

성경과 함께 읽는 성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless



역경을 이겨내는 희망의 말씀

그리스도인들이 자주 '번역의 복음'에 미혹됩니다. 예수만 믿으면 탄탄대로에 만사형통일 것이라는 잘못된 생각입니다. 만사형통한다는 말은 맞습니다. 그러나 그것이 고난 없이 주어지는 건 아닙니다.

모세는 불신과 교만에서 비롯된 바로의 강박함뿐 아니라 이스라엘 백성의 강박함과도 싸워야 했습니다. 그들은 노예로 남길 원했지 그 어려운 과정을 통과하려고 하지 않았습니다. 조금만 불편해도 곧잘 "애굽으로 돌아가자!" 원망을 외쳐대기 일쑤였습니다. 그러나 이처럼 신실하지 못하고 인내하지 못하는 이스라엘 백성임에도, 하나님은 끝까지 그들에게 참으시고 진실하셨습니다. 출애굽 이야기에서 긍정적인 면을 찾아본다면, 하나님이 정말 신실하셔서 그 약속을 지키시고, 심지어는 이스라엘 백성이 어긋난 길로 가고 하나님을 대적할 때에도 절대로 그들을 포기하지 않으셨다는 점입니다.

크리스티나는 모세와 출애굽 이야기에서 믿음의 교훈을 받은 현자인 사역자 중 한 사람입니다. 많은 고난에도 하나님의 구원을 소망하며 (롬 5:3~4) 콤비오(Kombio) 언어로 구전 성경이야기(Oral

Bible Storytelling) 사역을 계속하고 있습니다.

크리스티나는 구전 성경 이야기 워크숍에 참석했습니다. 네 과정으로 이뤄진 OBS 코스는 파푸아뉴기니 사람들의 전통적인 방식, 이야기식으로 성경을 외우고 그것을 다른 사람들에게 말해주는 법을 배우기 위한 것입니다. 세 번째 과정에서 참가자들은 출애굽기에 나오는 모세 이야기에 초점을 맞추어, 역경 속에서도 하나님께서 어떻게 자기 백성을 구원하시는가를 깊이 묵상하게 되었습니다.

크리스티나에겐 역경이란 말이 낯설지 않습니다. 아이들 셋 중에 둘을 출산 중에 잃었습니다. 태아와 자신을 살리기 위한 수술을 하다가 몸까지도 심하게 망가졌습니다. 첫번째 워크숍 과정을 마치고 마을로 돌아가 배운대로 말씀을 나누려고 하자, 남편과 가족들이 심하게 반대했습니다. 그녀가 말씀을 전하지 못 하게 했을 뿐 아니라, 두 번째 과정에도 못 가게

했습니다. 그러나 그녀는 화내지 않고 대신 겸손히 남편에게 순종했습니다. 그리고, 하나님께서 남편의 마음을 변화시켜 자신이 세 번째 과정에는 꼭 참석할 수 있게 해달라고 기도했습니다. 하나님은 그 기도를 들으셨고, 지난 4월 세 번째 워크숍 과정에 참석했습니다. 잘못된 수술로 인해 고통이 찾아올 때마다 병원에 다녀와야 했지만, 그녀는 워크숍에 꼭 빠져들었습니다.

이 모든 상황을 거치면서도 그녀는 여전히 희망을 말합니다. "이스라엘 백성의 출애굽 이야기를 들으면서 크게 격려를 받았습니다. 그들이 매우 어려운 상황에 처해 있었지만, 하나님은 그 상황보다 훨씬 더 크셨고 그들을 구원해내셨습니다. 그 하나님께서 저 역시 저의 흥해를 가르고 건너게 하실 줄 믿습니다!"

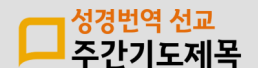
(Tim Scott, Catherine Rivard 선교사 글 Wycliffe Global Alliance 웹에서 따옴)

- 글: 이규준 그림: 김예은



선교사나 현자인 역사역자들이나 모두 성경번역 사역을 위해 헌신하는데, 어려움에 부딪칠 때가 많습니다. 주님, 그 때마다 "그리 아니하실지라도" 라는 믿음의 고백이 있게 하시고, 성령께서 말씀으로 저들에게 힘이 되어 주시고, 저희 또한 기도로 동역하여, 위로부터 주시는 힘으로 능히 이겨내게 하옵소서!

성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives



Read the Bible, Bless the Bibleless

Jan 22	Jan 23	Jan 24	Jan 25	Jan 26	Jan 27	Jan 28
Exo 1-5	Exo 6-9	Exo 10-12	Exo 13-15	Exo 16-18	Exo 19-21	Exo 22-24

God's Word overcoming hardships



words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeun Kim

Christians are often misled to so-called 'prosperity gospel.' This wrong idea teaches that once we believe in Jesus, the only thing we can expect down the road would be success. Yes, that is true but we must be reminded that success does not come without sufferings.

Moses had to overcome not only Pharaoh's prideful stubbornness and unbelief but also those of Israelite people. They did not want to go through those challenges but rather loved to stay as slaves. One small uncomfortable trial in the desert was enough to make them cry out, "Let's go back to Egypt!" But regardless to their unfaithfulness and lack of perseverance, God was so truthful and patient with them. To see the bright side of this Exodus story, God is so faithful to His promise that he never gives up on His people even when they go astray and rebel against Him.

Kristina is one of good national workers who has learned from Moses and the Exodus story.

She has been working on Oral Bible Storytelling (OBS) in Kombio language in spite of many sufferings.

Kristina and 29 other participants from seven language groups were attending an OBS workshop in Wewak. Split into four modules, the OBS course is designed to teach Papua New Guineans to memorize and retell Scripture in a way that is similar to the traditional storytelling methods integral to PNG culture. In this third module, the participants focused on the stories of Moses and the Exodus, reflecting on God's deliverance through hardship.

Hardship was not new to Kristina. Two of her three children had died at birth, and in the attempts to save them and repair her ravaged body, Kristina had undergone four agonizing surgeries. In addition, after she returned from the first workshop and began sharing Bible stories, her husband and his family became ex-

tremely unsupportive and embittered, forbidding her to share the stories publicly or attend the second module of training. With no surviving siblings or parents and no support from the local church, Kristina was without an advocate. But, instead of becoming angry, she chose to humbly submit to her husband, praying the Lord would transform his heart so she might attend the third module. God did work, and this past April, Kristina soaked up the training, despite leaving several times for the local hospital in an attempt to diagnose reoccurring pain leftover from the failed surgeries.

Throughout it all, Kristina remained hopeful. "Listening to these stories about the Israelites has really encouraged me," she said. "They were in difficult times, but God was bigger than that and rescued them. I know He'll bring me through my Red Sea as well." (by Tim Scott, Catherine Rivard, PNG)



Week 4 Prayer : There are always many challenges for the missionary and national translators as they commit themselves to the Bible translation and its related ministries. Lord, help them proceed with the same faith as Daniel's friends and overcome adversities being empowered from above.